

VOORLAND

Foreland

Paesi Bassi/ Netherlands, 2005, 35mm, col. e b/n, 70'

Regia/Director
Albert Elings, Eugenie Jansen

Sceneggiatura/Screenplay
Albert Elings

Fotografia/Photography
Eugenie Jansen, Rob Smits

Montaggio/Editing
Eugenie Jansen

Suono/Sound
Albert Elings, Michael Schöpping, Marc Lizier

Musica/Music
Rob Smits

Produzione/Production
Ruim Kader Films

Contatti/Contacts
Ruim Kader Films
Jan Bernardusstraat 25 – III
1091 TS Amsterdam, The Netherlands
ph. +31 20 6684398
fax +31 6 55343271
ruimkader@worldmail.nl
www.ruimkader.nl/voorland



Looward si trova sulle rive del Nederrijn. Quando il livello del fiume si alza, le acque prendono possesso della terra ferma, dei prati, delle piste ciclabili. Una stagione più tardi il fiume si ritira, i segnali stradali sono rimessi a posto e le mucche pascolano tranquillamente: Looward ridiventa allora terra, almeno finché il fiume lo permette. Per sette anni Albert Elings e Eugenie Jansen hanno osservato e filmato l'andirivieni delle acque. Il risultato sono sette poetici capitoli nei quali difficilmente qualcuno parla e in cui il paesaggio assume il ruolo di autentico narratore. Accanto ad alcune rovine romane, una vecchia fabbrica di mattoni viene demolita; alcuni operai costruiscono un tunnel... C'è voluto molto tempo, ma il progresso è giunto anche a Looward, anche se può sembrare che le attività umane rimangano al margine nella storia di questo paesaggio olandese di incomparabile bellezza.

Looward lies on the banks of the Nederrijn. When the river rises, it invades the surrounding land, fields and bike paths. As the season passes, the waters recede, the road signs are put back and the cows return to pasture: Looward is land once again, at least for as long as the river allows. For seven years, Albert Elings and Eugenie Jansen observed and filmed the river's rise and fall. The result is seven poetic chapters in which the real narrator is the countryside. A brick factory next to Roman ruins is dismantled; workers dig a tunnel... It took time, but progress has come to Looward, although it seems human activities play only a marginal role in this incomparably beautiful Dutch countryside.



Albert Elings (1965) ha studiato all'Academy for Visual Arts e alla Dutch Film and Television Academy di Amsterdam, lavorando come documentarista dal 1991: tra i suoi film *Het Monument* (1999) e *A Daily Life* (2000).

Eugenie Jansen (1965) si è diplomata nel 1991 alla Film and Television Academy e successivamente ha girato *Het leeven een feest* (1998) e *Tussenland* (2001). Insieme hanno realizzato *Scary Man* (1996), *The Comet* (1998) e *The Royal Wedding Tapes* (2002).



Albert Elings (1965) studied at the Academy for Visual Arts and the Dutch Film and Television Academy, Amsterdam; since 1991 he has worked as a documentarist. His works include: *Het Monument* (1999) and *A Daily Life* (2000).

Eugenie Jansen (1965), after graduating in 1991 from the Film and Television Academy, made *Het leeven een feest* (1998) and *Tussenland* (2001). Films they have made together: *Man* (1996), *The Comet* (1998) and *The Royal Wedding Tapes* (2002).

"Giacere sulle sponde di un fiume tra l'erba, avvinti dal sonno estivo. Guardare gli scintillanti raggi del sole riflessi nella languida acqua che scorre. Il rumore dei motoscafi in lontananza fa a gara con quello degli insetti che ci circondano. Qui, in questa terra tra gli argini e l'acqua, il tempo ha un ritmo differente. Le mucche ruminano al ritmo del vento che fa ondeggiare l'erba e l'acqua scorre, imperturbabile, così come ha sempre fatto. Ma in queste praterie d'acqua tutto è temporaneo per definizione e forma un mondo a parte. Le persone, gli animali e gli edifici acquisiscono un'altra apparenza da questa prospettiva e si ha la sensazione del fluire del tempo".

"Lying on a grassy riverbank, overcome by summertime laziness. Watching the sun's bright rays reflected in the slow-moving flow of water. The distant sound of motorboats mingles with the buzzing of insects around us. In this countryside of dikes and water, time runs differently. The cows ruminate to the beat of the wind against the grass, while the water flow, imperturbably, as it has done since the beginning. But in these watery prairies everything is transient by definition, set in a world apart. People, animals and buildings appear differently; it is from this perspective that one gains a sense of the flow of time."

Albert Elings, Eugenie Jansen